

**REGLAMENTO (CE) N° 810/2004 DE LA COMISIÓN****de 29 de abril de 2004**

**por el que se adaptan varios Reglamentos relativos a la organización común de los mercados de la leche y los productos lácteos con motivo de la adhesión a la Unión Europea de la República Checa, Estonia, Chipre, Letonia, Lituania, Hungría, Malta, Polonia, Eslovenia y Eslovaquia**

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

Visto el Tratado de adhesión de la República Checa, de Estonia, de Chipre, de Letonia, de Lituania, de Hungría, de Malta, de Polonia, de Eslovenia y de Eslovaquia, y, en particular, el apartado 3 de su artículo 2,

Vista el Acta de adhesión de la República Checa, de Estonia, de Chipre, de Letonia, de Lituania, de Hungría, de Malta, de Polonia, de Eslovenia y de Eslovaquia, y, en particular, el apartado 2 de su artículo 57,

Considerando lo siguiente:

- (1) En varios reglamentos de la Comisión relativos a la organización común de mercados en el sector de la leche y los productos lácteos es necesario introducir algunas modificaciones técnicas para poder llevar a cabo las adaptaciones necesarias con motivo de la adhesión a la Unión Europea de la República Checa, Estonia, Chipre, Letonia, Lituania, Hungría, Malta, Polonia, Eslovenia y Eslovaquia (en lo sucesivo denominados “los nuevos Estados miembros”).
- (2) Los apartados 1 y 2 del artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 2191/81 de la Comisión, de 31 de julio de 1981, relativo a la concesión de una ayuda a la compra de mantequilla por las instituciones y las colectividades sin fines lucrativos<sup>1</sup>, contienen algunas indicaciones en todos los idiomas de la Comunidad. Dichas disposiciones deberán incluir también las indicaciones en todos los idiomas de los nuevos Estados miembros.
- (3) El apartado 3 del artículo 10 y el artículo 14 del Reglamento (CEE) n° 429/90 de la Comisión, de 20 de febrero de 1990, relativo a la concesión mediante licitación de una ayuda para la mantequilla concentrada destinada al consumo inmediato en la Comunidad<sup>2</sup>, contienen algunas indicaciones en todos los idiomas de la Comunidad. Dichas disposiciones deberán incluir también las indicaciones en todos los idiomas de los nuevos Estados miembros.
- (4) Los anexos V y VII del Reglamento (CE) n° 2571/97 de la Comisión de 15 de diciembre de 1997 relativo a la venta de mantequilla a precio reducido y a la concesión de una ayuda para la nata, la mantequilla y la mantequilla concentrada destinadas a la fabricación de productos de pastelería,

---

<sup>1</sup> DO L 213 de 1.8.1981, p. 20. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n° 1565/2001 (DO L 208 de 1.8.2001, p. 15).

<sup>2</sup> DO L 45 de 21.2.1990, p. 8. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n° 124/1999 (DO L 16 de 21.1.1999, p. 19).

helados y otros productos alimenticios<sup>3</sup>, contienen algunas indicaciones en todos los idiomas de la Comunidad. Dichas disposiciones deberán incluir también las indicaciones en todos los idiomas de los nuevos Estados miembros.

- (5) La letra c) del apartado 9 del artículo 20 *bis* del Reglamento (CE) n° 174/1999 de la Comisión de 26 de enero de 1999 por el que se establecen disposiciones específicas de aplicación del Reglamento (CEE) n° 804/68 del Consejo, relativo a los certificados de exportación y de las restituciones por exportación en el sector de la leche y de los productos lácteos<sup>4</sup> contiene algunas indicaciones en todos los idiomas de la Comunidad. Dichas disposiciones deberán incluir también las indicaciones en todos los idiomas de los nuevos Estados miembros. Por otra parte, las disposiciones del artículo 20 *ter* y del anexo VIII del Reglamento (CE) n° 174/1999 se refieren al comercio con los nuevos Estados miembros y por consiguiente ya no son aplicables a partir de la fecha de la adhesión. Por lo tanto, deberán suprimirse dichas disposiciones.
- (6) El anexo V del Reglamento (CE) n° 2771/1999 de la Comisión, de 16 de diciembre de 1999, por el que se establecen las disposiciones de aplicación del Reglamento (CE) n° 1255/1999 del Consejo en lo que respecta a las medidas de intervención en el mercado de la mantequilla y la nata<sup>5</sup> corresponde a la clase nacional de calidad de la mantequilla producida en los Estados miembros que pueden optar a la ayuda al almacenamiento privado. Dicha disposición de incluir la clase nacional de calidad de los nuevos Estados miembros productores de mantequilla.
- (7) El anexo II del Reglamento (CE) n° 2799/1999 de la Comisión, de 17 de diciembre de 1999, por el que se establecen las disposiciones de aplicación del Reglamento (CE) n° 1255/1999 en relación con la concesión de una ayuda a la leche desnatada y a la leche desnatada en polvo destinadas a la alimentación animal y con la venta de dicha leche desnatada en polvo<sup>6</sup> consiste en una lista de productos, desglosados por Estados miembros, para los cuales deben comunicarse a la Comisión los precios del mercado de forma regular, siempre que exista un comercio representativo para los productos definidos. Dicho anexo deberán ampliarse a la lista de productos representativos en el mercado de los nuevos Estados miembros.
- (8) La letra d) del apartado 1 del artículo 18, la letra d) del apartado 1 del artículo 21, la letra d) del apartado 1 del artículo 28, el artículo 37 y el apartado 3 del artículo 44 del Reglamento (CE) n° 2535/2001 de la Comisión, de 14 de diciembre de 2001, por el que se establecen disposiciones de aplicación del Reglamento (CE) n° 1255/1999 del Consejo en lo que se refiere al régimen de importación de leche y productos lácteos y a la apertura de contingentes arancelarios<sup>7</sup> contienen algunas indicaciones en todos los idiomas de la Comunidad. Dichas disposiciones deberán incluir también las indicaciones en todos los idiomas de los nuevos Estados miembros. Además, algunas disposiciones contempladas en el artículo 5, en el apartado 1 del artículo 19 y en el artículo 24, así como determinados puntos de la letra B del anexo I, del anexo III y del anexo XI del Reglamento (CE) n° 2535/2001 se refieren al comercio con los nuevos Estados miembros. Dichas disposiciones deberán adaptarse o suprimirse a partir de la fecha de la adhesión,

---

<sup>3</sup> DO L 350 de 20.12.1997, p. 3. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n° 186/2004 (DO L 29 de 3.2.2004, p. 6).

<sup>4</sup> DO L 20 de 27.1.1999, p. 8. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n° 1948/2003 (DO L 287 de 5.11.2003, p. 13).

<sup>5</sup> DO L 333 de 24.12.1999, p. 11. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n° 359/2003 (DO L 53 de 28.2.2003, p. 17).

<sup>6</sup> DO L 340 de 31.12.1999, p. 3. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n° 2132/2003 (DO L 320 de 5.12.2003, p. 4).

<sup>7</sup> DO L 341 de 22.12.2001, p. 29. Reglamento cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n° 50/2004 (DO L 7 de 13.1.2004, p. 9).

- (9) El apartado 1 del artículo 2 del Reglamento (CE) n° 580/2004 de la Comisión, de 26 de marzo de 2004, por el que se establece un procedimiento de licitación relativo a las restituciones por exportación para determinados productos lácteos<sup>8</sup> prevé disposiciones de aplicación para establecer una licitación permanente. El Reglamento (CE) n° 581/2004 de la Comisión, de 26 de marzo de 2004, relativo a la apertura de una licitación permanente para determinados tipos de mantequilla<sup>9</sup> y el Reglamento (CE) n° 582/2004 de la Comisión, de 26 de marzo de 2004, relativo a la apertura de una licitación permanente para la leche desnatada en polvo<sup>10</sup> establecen licitaciones separadas para los citados productos. Deberán incluirse también los nombres y direcciones de las autoridades competentes responsables de la licitación en los nuevos Estados miembros,

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

### *Artículo 1*

Los apartados 1 y 2 del artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 2191/81 se sustituyen por el texto siguiente:

- “1. La mantequilla se entregará al beneficiario en envases que lleven, de forma bien legible e indeleble, una o varias de las siguientes menciones:
- “Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CEE) n° 2191/81”,
  - [Versión checa] “Máslo za sníženou cenu podle nařízení (EHS) č. 2191/81”,
  - "Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EØF) nr. 2191/81",
  - "Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EWG) Nr. 2191/81",
  - [Versión estonia] “Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EMÜ) nr 2191/81”,
  - "Βούτυρο σε μειωμένη τιμή πωληθέν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81",
  - "Butter at reduced price under Regulation (EEC) No 2191/81",
  - "Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CEE) n° 2191/81",
  - "Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CEE) n. 2191/81",
  - [Versión letona] ”Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EEK) Nr.2191/81”,
  - [Versión lituana] ”Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EEB) Nr. 2191/81”,
  - [Versión húngara] “A 2191/81/EGK rendelet értelmében csökkentett árú vaj”,
  - [Versión maltesa] ”Butir bi prezz mnaqqas taht Regolament (KEE) Nru 2191/81”,
  - "Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EEG) nr.2191/81",

<sup>8</sup> DO L 90, 27.3.2004, p. 58.

<sup>9</sup> DO L 90, 27.3.2004, p. 64.

<sup>10</sup> DO L 90, 27.3.2004, p. 67.

- [Versión polaca] “Masło po obniżonej cenie zgodnie z Rozporządzeniem (EWG) nr 2191/81”;
  - ”Manteiga a preco diminuido sob Regulamento (CEE) no. 2191/81”;
  - [Versión eslovaca] “Maslo za zníženú cenu podľa nariadenia (EHS) č. 2191/81“;
  - [Versión eslovena] “Maslo po znižani ceni v skladu z Uredbo (EGS) št. 2191/81”;
  - ”Asetuksen (ETY) N:o 2191/81 mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi”;
  - ”Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EEG) nr 2191/81”.
2. Las pastillas o las raciones contenidas eventualmente en dichos envases llevarán una o varias de las menciones siguientes:
- “Reventa prohibida”;
  - [Versión checa] „Opětný prodej zakázán”;
  - "Videresalg forbudt”;
  - "Weiterverkauf verboten”;
  - [Versión estonia] “Edasimüük keelatud”;
  - "Απαγορεύεται η μεταπώληση”;
  - "Resale prohibited”;
  - "Revente interdite”;
  - "Vietata la rivendita”;
  - [Versión letona] “Atkalpārdošana aizliegta”;
  - [Versión lituana] “Perparduoti draudžiama”;
  - [Versión húngara] “Vizszonteladása tilos”;
  - [Versión maltesa] “Bejgħ mill-ġdid ipprojbit”;
  - "Doorverkoop verboden”;
  - [Versión polaca] „Odsprzedaż zabroniona”;
  - ”Revanda proibida”;
  - [Versión eslovaca] “Opätovný predaj zakázaný“;
  - [Versión eslovena] “Nadaljnja prodaja prepovedana”;
  - “Jälleenmyynti kielletty”;
  - “Återförsäljning förbjuden”.

*Artículo 2*

El Reglamento (CEE) n° 429/90 quedará modificado como sigue:

(1) El apartado 3 del artículo 10 se sustituirá por el texto siguiente:

“3. La mantequilla concentrada, que se haya marcado de acuerdo con la fórmula I prevista en el anexo, deberá comercializarse en envases cerrados. En función de los productos añadidos de conformidad con los apartados 1 y 2, y habida cuenta de las disposiciones nacionales en materia de denominación de los productos alimenticios, tales envases llevarán, en caracteres idénticos, claramente visibles y legibles, una o varias de las indicaciones siguientes, según el caso:

- «Mantequilla concentrada - Reglamento (CEE) no 429/90 » o « mantequilla concentrada para la cocina - Reglamento (CEE) no 429/90 » o « mantequilla concentrada para la cocina y la pastelería - Reglamento (CEE) no 429/90 »,
- [Versión checa] “Máselný olej - nařízení (EHS) č. 429/90” nebo “zahuštěné máslo na vaření a pečení – nařízení (EHS) č. 429/90”,
- “Stege- og/eller bagesmør - Forordning (EØF) nr. 429/90”,
- “Butterfett - Verordnung (EWG) Nr. 429/90” oder „Butterkonzentrat - Verordnung (EWG) Nr. 429/90” oder „Butterschmalz - Verordnung (EWG) Nr. 429/90”,
- [Versión estonia] “Võidoli – määrus (EMÜ) nr 429/90” või “kontsentreeritud või, mis on ette nähtud toiduvalmistamiseks – määrus (EMÜ) nr 429/90”,
- “Συμπυκνωμένο βούτυρο - Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90» ή «Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική -Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90» ή «Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική και ζαχαροπλαστική -Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90» ή «Μαγειρικό βούτυρο - Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90»,
- ‘Butteroil - Regulation (EEC) No 429/90’ or ‘concentrated butter for cooking and baking - Regulation (EEC) No 429/90’,
- “Beurre concentré - Règlement (CEE) n° 429/90” ou “beurre concentré pour la cuisine - Règlement (CEE) n° 429/90” ou “beurre concentré pour la cuisine et la pâtisserie - Règlement (CEE) n° 429/90” ou “beurre cuisinier - Règlement (CEE) n° 429/90” ou “beurre de cuisine - Règlement (CEE) n° 429/90”,
- «Burro concentrato - Regolamento (CEE) n. 429/90 »,
- [Versión letona] “Sviesta eļļa – Regula (EEK) Nr.429/90” vai “koncentrēts sviests gatavošanai un cepšanai – Regula (EEK) Nr.429/90”,
- [Versión lituana] “Pieno riebalai – Reglamentas (EEB) Nr. 429/90” arba “koncentruotas sviestas, skirtas virti ir kepti – Reglamentas (EEB) Nr. 429/90”,
- [Versión húngara] “Vajolaj – 429/90/EGK rendelet” vagy „sütésre és főzésre szánt vajkoncentrátum – 429/90/EGK rendelet”,

- [Versión maltesa] “Żejt tal-butir – Regolament (KEE) Nru 429/90” jew ‘butir koncentrat għat-tisjir u l-ħami – Regolament (KEE) Nru 429/90”,
- »Bak- en braadboter - Verordening (EEG) nr. 429/90" of »boterconcentraat - Verordening (EEG) nr. 429/90",
- [Versión polaca] „Masło skoncentrowane do gotowania i pieczenia – Rozporządzenie (EWG) nr 429/90”,
- ”Butteroil - Regulamento (CEE) no. 429/90” o “manteiga concentrada para cozinhar e corer - Regulamento (CEE) no. 429/90”,
- [Versión eslovaca] „Maslový olej - nariadenie (EHS) č. 429/90" alebo "koncentrované maslo na varenie a pečenie - nariadenie (EHS) č.429/90“,
- [Versión eslovena] „Masleno-mlečna maščoba - Uredba (EGS) št. 429/90" ali "zgoščeno maslo za kuho in peko – Uredba (EGS) št. 429/90".
- Voiöljy ruoanlaittoon ja leivontaan - asetus (ETY) N:o 429/90,
- Koncentrerat smör för matlagning och bakning - förordning (EEG) nr 429/90.”

La mantequilla concentrada, que se haya marcado de acuerdo con la fórmula II prevista en el anexo, deberá comercializarse en envases cerrados, que llevarán en caracteres idénticos, claramente visibles y legibles, una o varias de las indicaciones siguientes:

- Ghee obtenido de mantequilla - Reglamento (CEE) n° 429/90,
- [Versión checa] Ghee z másla - nařízení (EHS) č. 429/90,
- Ghee - Forordning (EØF) nr. 429/90,
- Aus Butter gewonnenes Ghee - Verordnung (EWG) Nr. 429/90,
- [Versión estonia] Pühvlivõi – Määrus (EMÜ) nr 429/90,]
- Βούτυρο ghee Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90,
- Butter ghee - Regulation (EEC) No 429/90,
- Ghee obtenu du beurre - Règlement (CEE) no 429/90,
- Ghee ottenuto da burro - Regolamento (CEE) n. 429/90,
- [Versión letona] Kausēts sviests (iegūts no bifeļmātes piena) – Regula (EEK) Nr.429/90,
- [Versión lituana] Ghee sviestas – Reglamentas (EEB) Nr. 429/90,
- [Versión húngara] Tisztított vaj (ghee) – 429/90 EGK rendelet,
- [Versión maltesa] Butir għall-koncentrazzjoni u l-użu b’mod konformi ma’ Artikolu 3 (b) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97,

- Ghee - Verordening (EEG) nr. 429/90,
- [Versión polaca] Masło Ghee Rozporządzenie (EWG) nr 429/90,
- Ghee - Regulamento (CEE) no 429/90,
- [Versión eslovaca] Maslo čistené polotekuté - nariadenie (ES) č. 429/90,
- [Versión eslovena] Maslo ghee - Uredba (EGS) št. 429/90,
- Voiöljy - asetus (ETY) N:o 429/90,
- Smörolja - förordning (EEG) nr 429/90,

(2) En el artículo 14, el párrafo tercero se sustituirá por el texto siguiente:

“Cuando se expida la mantequilla concentrada envasada para su aceptación por el comercio minorista en otro Estado miembro, además de las anotaciones contempladas en el Reglamento (CEE) n° 3002/92, el ejemplar de control T 5 deberá incluir en la casilla 104 una de las siguientes anotaciones:

- Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
- [Versión checa] Balené zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)
- Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fallesskzbet (til detailhandelen)
- Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu uebernehmen)
- [Versión estonia] Pakendatud kontsentreeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)
- Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορσσαιεται για UEμααση κατανUEλωση στην Κοινυετητα (θα αναληοεθαασ απυε το λιανικυε ααμπυεριο)
- Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)
- Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
- Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
- [Versión letona] Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)
- [Versión lituana] Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)

- [Versión húngara] A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vajkoncentrátum (a kiskereskedelem általi átvételre)
- [Versión maltesa] Butir ikkoncentrat u ppakjat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-imnut)
- Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtsstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
- [Versión polaca] Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie ( do przejęcia przez handel detaliczny)
- Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)
- [Versión eslovaca] Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)
- [Versión eslovena] Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo v Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)
- Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)
- Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandeln)”<

### Artículo 3

El Reglamento (CE) n° 2571/97 quedará modificado de la siguiente manera:

- (1) El anexo V se sustituirá por el texto del anexo I del presente Reglamento.
- (2) El anexo VII se sustituirá por el texto del anexo II del presente Reglamento.

### Artículo 4

El Reglamento (CE) n° 174/1999 quedará modificado de la siguiente manera:

- (1) La letra c) del apartado 9 del artículo 20 *bis* se sustituye por el texto siguiente:

“c) en la casilla 20, una de las indicaciones siguientes:

- Artículo 20 *bis* del Reglamento (CE) n° 174/1999:

contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7...-30.6... fijado en el Memorándum de acuerdo celebrado entre la Comunidad Europea y la República Dominicana y aprobado mediante la Decisión 98/486/CE del Consejo.

- [Versión checa] čl. 20 písm. a) nařízení (ES) č. 174/1999:  
Celní kvóta pro období od 1.7. .... do 30.6. .... pro sušené mléko v rámci memoranda o



porozumění uzavřeného mezi Evropským společenstvím a Dominikánskou republikou a schváleného rozhodnutím Rady 98/486/ES.

- Artikel 20a i forordning (EF) nr. 174/1999:

toldkontingent for perioden 1.7... til 30.6... for mælkepulver i henhold til den aftale, som blev indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Dominikanske Republik og godkendt ved Rådets afgørelse 98/486/EF.

- Artikel 20a der Verordnung (EG) Nr. 174/1999:

Milchpulverkontingent für das Jahr 1.7...-30.6... gemäß der mit dem Beschluss 98/486/EG des Rates genehmigten Vereinbarung zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Dominikanischen Republik.

- [Versión estonia] Määruse (EÜ) nr 174/1999 artikkel 20a:

Piimapulbri tariifikvoot 1.7. ... – 30.06. .... vastastikuse mõistmise memorandumi alusel, mis on sõlmitud Euroopa Ühenduse ja Dominikaani Vabariigi vahel ning heaks kiidetud nõukogu otsusega 98/486/EÜ.

- Άρθρο 20α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999:

δασμολογική ποσόστωση, για το έτος 1.7...-30.6..., γάλακτος σε σκόνη δυνάμει του μνημονίου συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δομινικανικής Δημοκρατίας και εγκρίθηκε από την απόφαση 98/486/ΕΚ του Συμβουλίου.

- Article 20a of Regulation (EC) No 174/1999:

tariff quota for 1.7...-30.6..., for milk powder under the Memorandum of Understanding concluded between the European Community and the Dominican Republic and approved by Council Decision 98/486/EC.

- Article 20 *bis* du règlement (CE) n<sup>o</sup> 174/1999:

contingent tarifaire pour l'année 1.7...-30.6..., de lait en poudre au titre du mémorandum d'accord conclu entre la Communauté européenne et la République dominicaine et approuvé par la décision 98/486/CE du Conseil.

- Articolo 20 *bis* del regolamento (CE) n. 174/1999:

contingente tariffario per l'anno 1.7...-30.6..., di latte in polvere a titolo del memorandum d'intesa concluso tra la Comunità europea e la Repubblica dominicana e approvato con la decisione 98/486/CE del Consiglio.

- [Versión letona] Regulas (EK) Nr. 174/1999 20.a pants:

Tarifa kvota 1.7. .... – 30.06. .... sausajam pienam (piena pulverim) saskaņā ar Sapašanās memorandu, kas noslēgts starp Eiropas Kopienū un Dominikānas Republiku un apstiprināts ar Padomes Lēmumu 98/486/EK.

- [Versión lituana] Reglamento (EB) Nr. 174/1999 20a straipsnis:  
tarifinė kvota 1.7. ... – 30.6. ... pieno milteliams, numatyta Europos bendrijos ir Dominikos Respublikos susitarimo memorandume ir patvirtinta Tarybos sprendimu 98/486/EB.
- [Versión húngara] Az 174/1999/EK rendelet 20. cikk a) pont:  
A 98/486/EK tanácsi rendelet által jóváhagyott, az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között megkötött egyetértési megállapodás értelmében a tejporra [year] július 1- től [year] június 30-ig vonatkozó vámkontingens.
- [Versión maltesa] Artikolu 20a tar-Regolament (KE) Nru 174/1999:  
Quota ta' tariffa għal 1.7. .... – 30.06. ...., għall-ħalib tat-trab taħt il-Memorandum ta' Ftehim konkluż bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Dominikana u approvat permezz tad-Deciżjoni tal-Kunsill 98/486/KE
- Artikel 20 bis van Verordening (EG) nr. 174/1999:  
tariefcontingent melkpoeder voor het jaar 1.7...-30.6... krachtens het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de Dominicaanse Republiek, goedgekeurd bij Besluit 98/486/EG van de Raad.
- [Versión polaca] Artykuł 20a Rozporządzenie (WE) nr 174/1999:  
Kontyngent taryfowy na okres od 1.7. .... do 30.06. .... na mleko w proszku zgodnie z Protokołem Ustaleń zawartym między Wspólnotą Europejską a Republiką Dominikańską i przyjętym decyzją Rady 98/486/WE.
- Artigo 20.ºA do Regulamento (CE) n.º 174/1999:  
contingente pautal do ano 1.7...-30.6..., de leite em pó ao abrigo do memorando de acordo concluído entre a Comunidade Europeia e a República Dominicana e aprovado pela Decisão 98/486/CE do Conselho.
- [Versión eslovaca] Článok 20a nariadenia (ES) č. 174/1999:  
Tarifná kvóta pre 1.7. ....- 30.06..... pre sušené mlieko podľa Memoranda o vzájomnom porozumení uzatvorenom medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou a schváleným rozhodnutím Rady (ES) č. 98/486.
- [Versión eslovena] Člen 20a Uredbe (ES) št. 174/1999:  
Tarifna kvota za obdobje 1.7. .... – 30.06. .... za mleko v prahu v skladu z Memorandumom o soglasju, sklenjenim med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko in potrjenim z Odločbo Sveta 98/486/ES.
- Asetuksen (EY) N:o 174/1999 20 a artikla:  
neuvoston päätöksellä 98/486/EY hyväksytyn Euroopan yhteisön ja Dominikaanisen

tasavallan yhteisymmärryspöytäkirjan mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7... ja 30.6... välisenä aikana.

– Artikel 20a i förordning (EG) nr 174/1999:

tullkvot för året 1.7...—30.6..., för mjölkpulver enligt avtalsmemorandumet mellan Europeiska gemenskapen och Dominikanska republiken, godkänt genom rådets beslut 98/486/EG.

Los certificados expedidos de conformidad con el presente artículo obligarán a exportar hacia el destino indicado en la casilla n° 7.”

(2) Se suprime el artículo 20 *ter*.

(3) Se suprime el anexo VIII.

#### *Artículo 5*

El anexo V del Reglamento (CE) n° 2771/1999 se sustituirá por el texto del anexo III del presente Reglamento.

#### *Artículo 6*

El anexo II del Reglamento (CE) n° 2799/1999 se sustituirá por el texto del anexo IV del presente Reglamento.

#### *Artículo 7*

El Reglamento (CE) n° 2535/2001 quedará modificado de la siguiente manera:

(1) El texto de la letra b) del artículo 5 se sustituirá por el siguiente:

“b) contingentes establecidos por las Decisiones 2003/18/CE\* y 2003/286/CE\*\* del Consejo;

\* DO L 8 de 14.1.2003, p. 18.

\*\* DO L 102 de 24.4.2003, p. 60.”

(2) El texto de la letra d) del apartado 1 del artículo 18 se sustituirá por el siguiente:

“d) en la casilla 20, el número del contingente y una de las indicaciones siguientes:

- Reglamento (CE) n° 2535/2001 artículo 5,
- [Versión checa] článek 5 nařízení (ES) č. 2535/2001,
- Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 5,
- Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 5,
- [Versión estonia] Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 5,

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 2535/2001, άρθρο 5,
- Article 5 of Regulation (EC) No 2535/2001,
- Règlement (CE) n° 2535/2001, article 5,
- Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 5,
- [Versión letona] Regulas (EK) Nr.2535/2001 5.pants,
- [Versión lituana] Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001 5 straipsnis,
- [Versión húngara] 2535/2001/EK rendelet 5. cikk,
- [Versión maltesa] Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
- Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 5,
- [Versión polaca] Artykuł 5 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
- Regulamento (CE) n° 2535/2001 artigo 5.o,
- [Versión eslovaca] Článok 5 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
- [Versión eslovena] Člen 5 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
- Asetus (EY) N:o 2535/2001 artikla 5,
- Förordning (EG) nr 2535/2001 artikel 5.’’

(3) El apartado 1 del artículo 19 se sustituirá por el texto siguiente:

- “1. La aplicación del tipo de derecho reducido estará supeditada a la presentación de la declaración de despacho a libre práctica junto con el certificado de importación y, en el caso de las importaciones que se indican a continuación, junto con la prueba de origen expedida en aplicación de los instrumentos siguientes:
- a) Protocolo n° 4 a los Acuerdos Europeos celebrados entre la Comunidad y Rumania\*, y Bulgaria\*\*;
  - b) Protocolo n° 1 del anexo IV del Acuerdo de asociación ACP-CE, firmado en Cotonú el 23 de junio de 2000, aplicable en virtud de la Decisión n° 1/2000 del Consejo de Ministros ACP-CE\*\*\* (en adelante, denominado «el Acuerdo de asociación ACP-CE»);
  - c) Protocolo n° 3 de la Decisión n° 1/98 del Consejo de asociación CE-Turquía\*\*\*\*;
  - d) Protocolo n° 1 del Acuerdo con Sudáfrica\*\*\*\*\*;
  - e) Protocolo n° 3 del Acuerdo entre la Comunidad Económica Europea y la Confederación Suiza de 22 de julio de 1972\*\*\*\*\*;
  - f) Protocolo n° 3 del Acuerdo con Jordania;

g) Normas citadas en el punto 10 del Acuerdo con Noruega.

\* DO L 357 de 31.12.1994, p. 1.

\*\* DO L 358 de 31.12.1994, p. 1.

\*\*\* DO L 195 de 1.8.2000, p. 46.

\*\*\*\* DO L 86 de 20.3.1998, p. 1.

\*\*\*\*\* DO L 311 de 4.12.1999, p. 1.

\*\*\*\*\* DO L 300 de 31.12.1972, p. 189.’’

(4) El texto de la letra d) del apartado 1 del artículo 21 se sustituirá por el siguiente:

“d) en la casilla 20, una de las indicaciones siguientes:

- - Reglamento (CE) n° 2535/2001 artículo 20,
- [Versión checa] článek 20 nařizení (ES) č. 2535/2001,
- Forordning (EF) nr 2535/2001, artikkel 20,
- Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, artikel 20,
- [Versión estonia] Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 20,
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001, άρθρο 20,
- Article 20 of Regulation (EC) No 2535/2001,
- Règlement (CE) n° 2535/2001, article 20,
- Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 20,
- [Versión letona] Regulas (EK) Nr.2535/2001 20.pants,
- [Versión lituana] Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001 20 straipsnis,
- [Versión húngara] 2535/2001/EK rendelet 20. cikk,
- [Versión maltesa] Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
- Förordning (EG) nr. 2535/2001, artikkel 20,
- [Versión polaca] Artykuł 20 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
- Regulamento (CE) n° 2535/2001, artigo 20,
- [Versión eslovaca] Clánok 20 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
- [Versión eslovena] Člen 20 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
- Asetuksen (EY) N:o 2535/2001, 20 artikla,

- Förrordning (EG) nr 2535/2001, artikel 20.”

(5) El apartado 1 del artículo 24 se sustituirá por el texto siguiente:

“1. La presente sección se aplicará a las importaciones que se efectúen en el contexto de los contingentes arancelarios especificados por país de origen y contemplados en la lista CXL.”

(6) El texto de la letra d) del apartado 1 del artículo 28 se sustituirá por el siguiente:

“d) en la casilla 20, en su caso, el número del contingente, el número del certificado IMA 1 y su fecha de expedición, de una de estas formas:

- Válido si va acompañado del certificado IMA 1 n° ... expedido el ...,
- [Versión checa] Platné pouze při současném předložení osvědčení IMA 1 č. .... vydaného dne ...,
- Kun gyldig ledsaget af IMA 1-certifikat nr. ..., udstedt den ...,
- Nur gültig in Verbindung mit der Bescheinigung IMA 1 Nr. ..., ausgestellt am ...,
- [Versión estonia] Kehtiv, kui on kaasas IMA 1 sertifikaat nr ....., välja antud .....,
- Έγκυρο μόνο εφόσον συνοδεύεται από το πιστοποιητικό IMA 1 αριθ. ... που εξεδόθη στις ...,
- Valid if accompanied by the IMA 1 certificate No ... issued on ...,
- Valable si accompagné du certificat IMA n° ..., délivré le ...,
- Valido se accompagnato dal certificato IMA 1 n. ..., rilasciato il ...,
- [Versión letona] Derīgs kopā ar IMA 1 sertifikātu Nr. ..., kas izdots ...,
- [Versión lituana] Galioja tik kartu su IMA 1 sertifikatu Nr. ..., išduotu ...,
- [Versión húngara] Csak a [issued on YYYYMMDD]-án/én kiállított [No.] számú IMA 1 bizonyítvánnyal együtt érvényes,
- [Versión maltesa] Validu jekk akkumpanjat b' certifikat IMA 1 Nru .... maħrug fl-....,
- Geldig indien vergezeld van een certificaat IMA nr. ... dat is afgegeven op ...,
- [Versión polaca] Ważne razem z certyfikatem IMA 1 nr .... wydanym dnia...,
- Válido quando acompanhado do certificado IMA 1 com o número ... emitido ...,
- [Versión eslovaca] Platné v prípade, že je pripojené osvedčenie IMA 1 č. ... vydané dňa...,
- [Versión eslovena] Veljavno, če ga spremlja potrdilo IMA 1 št. ...., izdano dne....,
- Voimassa vain ... myönnetyn IMA 1-todistuksen N:o.. kanssa,

– Gäller endast tillsammans med IMA 1-intyg nr ... utfärdat den ...”

(7) El primer párrafo del artículo 37 se sustituye por el siguiente:

“No obstante lo dispuesto en el artículo 26 del Reglamento (CE) n° 1291/2000, el organismo emisor competente hará constar en la casilla 20 del certificado de importación una de las menciones siguientes:

- Certificado de importación con tipo reducido para el producto con el número de orden ... que se ha convertido en un certificado de importación con tipo pleno para el que se adeudaba, y se ha abonado, el tipo de derecho de .../100 kg; certificado ya anotado
- [Versión checa] Změněno z dovozní licence se sníženým clem pro produkt pod pořadovým č. ... na dovozní licenci s plným clem, na základě které bylo vyměřeno a uhrazeno clo v hodnotě .../100 kg; licence již byla započtena
- Ændret fra en importlicens med nedsat toldsats for et produkt under nr ... til en importlicens med fuld toldsats, hvor den skyldige importtold på .../100 kg er betalt; licensen er allerede afskrevet
- Umwandlung einer Einfuhrlizenz zum ermäßigten Zollsatz für das Erzeugnis mit der lfd. Nr ... in eine Einfuhrlizenz zum vollen Zollsatz von .../100 kg, der entrichtet wurde; Lizenz abgeschrieben
- [Versión estonia] Ümber arvestatud vähendatud tollimaksuga impordilitsentsist, mis on välja antud tellimusele nr ..... vastavale tootele, täieliku tollimaksuga impordilitsentsiks, mille puhul tuli maksta ja on makstud tollimaks ..... 100 kilogrammi kohta; litsents juba lisatud
- Μετατροπή από πιστοποιητικό εισαγωγής με μειωμένο δασμό για προϊόν βάσει του αύξοντος αριθμού ...σε πιστοποιητικό εισαγωγής με πλήρη δασμό για το οποίο το ποσοστό δασμού ποσού .../100 kg οφείλετο καιπληρώθηκε? το πιστοποιητικό ήδη χορηγήθηκε,
- Converted from a reduced duty import licence for product under order No ... to a full duty import licence on which the rate of duty of .../100 kg was due and has been paid; licence already attributed
- Certificat d'importation à droit réduit pour le produit correspondant au contingent ..., converti en un certificat d'importation à taux plein, pour lequel le taux du droit applicable de .../100 kg a été acquitté; certificat déjà imputé
- Conversione da un titolo d'importazione a dazio ridotto per il prodotto corrispondente al contingente ... ad un titolo d'importazione a dazio pieno, per il quale è stata pagata l'aliquota di .../100 kg; titolo già imputato
- [Versión letona] Pāreja no samazināta nodokļa importa licences par produktu ar kārtas nr. ... uz pilna apjoma nodokļa importa licenci ar nodokļu likmi ... / 100 kg, kas ir samaksāta; licence jau izdota
- [Versión lituana] Licencija, pagal kurią taikomas sumažintas importo muitas, išduota produktui, kurio užsakymo Nr. ..., pakeista į licenciją, pagal kurią taikomas visas importo muitas, kurio norma yra .../100 kg, muitas sumokėtas; licencija jau priskirta

- [Versión húngara] .....kontingensszámú termék csökkentett vám hatálya alá tartozó importengedélye teljes vám hatálya alá tartozó importengedéllyé átalakítva, melyen a ...../100 kg vámtétel kiszabva és leróva, az engedély már kiadva
- [Versión maltesa] Konvertit minn liċenzja tad-dazju fuq importazzjoni mnaqqsa għall-prodott li jaqa' taht in-Nru ... għal dazju shiħ fuq importazzjoni bir-rata tad-dazju ta' .../100 kg kien dovut u għie imħallas; liċenzja diġà attribwita
- Invoercertificaat met verlaagd recht voor onder volgnummer ... vallend product omgezet in een invoercertificaat met volledig recht waarvoor het recht van .../100 kg verschuldigd was en is betaald; hoeveelheid reeds op het certificaat afgeschreven
- [Versión polaca] Pozwolenie na przywóz produktu nr ... po obniżonej stawce należności celnych zmienione na pozwolenie na przywóz po pełnej stawce należności celnych, która to stawka wynosi .../100kg i została uiszczona; pozwolenie zostało już przyznane
- Obtido por conversão de um certificado de importação com direito reduzido para o produto com o número de ordem ... num certificado de importação com direito pleno, relativamente ao qual a taxa de direito aplicável de .../100 kg foi paga; certificado já imputado
- [Versión eslovaca] Osvedčenie na znížené dovozné clo na tovar č. ...zmenené na osvedčenie na riadne dovozné clo, ktorého sadzba za.../100 kg bola zaplatená; osvedčenie udelené
- [Versión eslovena] Spremenjeno iz uvoznega dovoljenja z znižanimi dajatvami za proizvod iz naročila št. ... v uvozno dovoljenje s polnimi dajatvami, v katerem je stopnja dajatev v višini .../100 kg zapadla in bila plačana; dovoljenje že podeljeno
- Muutettu etuuskohteluun oikeuttavasta kiintiötuontitodistuksesta vakiotuontitodistukseksi tavaralle, joka kuuluu järjestyksnumeroon ... ja josta on kannettu tariffin mukainen tulli .../100 kg; vähennysmerkinnät tehty
- Omvandlad från importlicens med sänkt tull för produkt med löpnummer ... till importlicens med hel tullavgift för vilken gällande tullsats .../100 kg har betalats. Redan avskriven licens.”

(8) El primer párrafo del apartado 3 del artículo 44 será sustituido por el siguiente texto:

Cuando se haya efectuado un control material, en la casilla 32 del certificado de importación, o en la casilla de mensajes, si se trata de un certificado electrónico, se hará constar una de las menciones siguientes:

- - Reglamento (CE) n° 2535/2001, artículo 5,
- [Versión checa] Fyzická kontrola provedena [nařízení (ES) č. 2535/2001],
- Fysisk kontrol [forordning (EF) nr.2535/2001],
- Warenkontrolle durchgeführt [Verordnung (EG) Nr 2535/2001],
- [Versión estonia] Füüsiline kontroll tehtud [määrus (EÜ) nr 2535/2001],
- Πραγματοποιήθηκε φυσικός έλεγχος [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001],



- Physical check carried out [Regulation (EC) No 2535/2001],
  - Contrôle physique effectué [règlement (CE) n° 2535/2001],
  - Controllo fisico effettuato [regolamento (CE) n. 2535/2001],
  - [Versión letona] Fiziska pārbaude veikta [Regula (EK) Nr.2535/2001],
  - [Versión lituana] Fizinis patikrinimas atliktas [Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001],
  - [Versión húngara] Fizikai ellenőrzés elvégezve [2535/2001/EK rendelet],
  - [Versión maltesa] Iċċekjar fiżiku mwettaq [Regolament (KE) Nru 2535/2001],
  - Fysieke controle uitgevoerd [Verordening (EG) nr. 2535/2001],
  - [Versión polaca] Przeprowadzono kontrolę fizyczną [Rozporządzenie (WE) nr 2535/2001],
  - Controlo físico em conformidade com [Regulamento (CE) n° 2535/2001],
  - [Versión eslovaca] Fyzická kontrola vykonaná [Nariadenie (ES) č. 2535/2001],
  - [Versión eslovena] Fizični pregled opravljen [Uredba (ES) št. 2535/2001],
  - Fyysinen tarkastus suoritettu [asetus (EY) N:o 2535/2001],
  - Fysisk kontroll utförd [förordning (EG) nr 2535/2001].”
- (9) En la letra B del anexo I, se suprimirán los puntos 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9 y 10.
- (10) En el anexo III, se suprimirá la letra C.
- (11) En el anexo XI, se suprimirán las letras E y F.

#### *Artículo 8*

1. El anexo del Reglamento (CE) n° 581/2004 se sustituirá por el texto del anexo V del presente Reglamento.
2. El anexo del Reglamento (CE) n° 582/2004 se sustituirá por el texto del anexo VI del presente Reglamento.

#### *Artículo 9*

El presente Reglamento entrará en vigor, en su caso, cuando entre en vigor el Tratado de adhesión de la República Checa, Estonia, Chipre, Letonia, Lituania, Hungría, Malta, Polonia, Eslovenia y Eslovaquia.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 29 de abril de 2004.

*Por la Comisión*  
Franz FISCHLER  
*Miembro de la Comisión*

**ANEXO I**

## “Anexo V

## Marcado de los envases contemplado en los artículos 7 y 8

## “1. a) Mantequilla concentrada:

- Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97
- [Versión checa] Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
- Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som er omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2571/97
- Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- [Versión estonia] Kõnstsenteeritud või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 7
- Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97
- Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97
- [Versión letona] Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantā
- [Versión lituana] Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje
- [Versión húngara] Vajkoncentrátum kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- [Versión maltesa] Butir ikkonċentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
- [Versión polaca] Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

- Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97
- [Versión eslovaca] Koncentrované maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97
- [Versión eslovena] Zgoščeno maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuista lopputuotteista
- Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EEG) nr 2571/97.

(b) Mantequilla con adición de marcadores:

- Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 2571/97
- [Versión checa] Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
- Smør udelukkende til iblandning i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2571/97
- Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- [Versión estonia] Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 2571/97
- Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97
- [Versión letona] Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantā
- [Versión lituana] Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje
- [Versión húngara] Vaj kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra

- [Versión maltesa] Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Boter uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
- [Versión polaca] Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
- Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97
- [Versión eslovaca] Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 2571/97
- [Versión eslovena] Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EEG) nr 2571/97.

(c) Nata con adición de marcadores:

- Nata con adición de marcadores destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 fórmula B del Reglamento (CE) nº 2571/97
- [Versión checa] Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategorii B nařízení (ES) č. 2571/97
- Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblandning i færdigvarer som omhandet i artikel 4, formel B, i forordning (EØF) nr. 2571/97
- Gekennzeichneter Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- [Versión estonia] Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruuse (EÜ) nr 2571/97 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes
- Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 2571/97
- Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 formule B du règlement (CE) nº 2571/97
- Crema contenente rivelatori destinata esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 2571/97

- [Versión letona] Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr.2571/97 4.panta B formulā
- [Versión lituana] Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnio B formulėje
- [Versión húngara] Tejszín, melyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- [Versión maltesa] Krema li giet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, uitsluitend bestemd voor verwerking in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
- [Versión polaca] Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4, receptura B Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
- Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4º, fórmula B, do Regulamento (CE) nº 2571/97
- [Versión eslovaca] Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 2571/97
- [Versión eslovena] Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 2571/97
- Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen N:o 2571/97 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr 2571/97.

## 2. Productos intermedios:

- Producto intermedio contemplado en el artículo 8 del Reglamento (CE) nº 2571/97 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento
- [Versión checa] Meziproduct podle článku 8 nařízení (ES) č. 2571/97 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení
- Mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 i forordning (EØF) nr. 2571/97 udelukkende til iblandning i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer
- Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 8 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt

- [Versión estonia] Määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 8 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ίδιου κανονισμού
- Intermediate product as referred to in Article 8 of Regulation (EC) No 2571/97 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation
- Produit intermédiaire visé à l'article 8 du règlement (CE) n° 2571/97 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du même règlement
- Prodotto intermedio di cui all'articolo 8 del regolamento (CE) n. 2571/97 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento
- [Versión letona] Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 8.pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4.pantā
- [Versión lituana] Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 2571/97 8 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje
- [Versión húngara] A 2571/97/EK rendelet 8. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- [Versión maltesa] Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 għall-inkorporazzjoni f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament
- Tussenproduct als bedoeld in artikel 8 van Verordening (EG) nr. 2571/97 en uitsluitend bestemd om in een van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten te worden verwerkt
- [Versión polaca] Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
- Produto intermédio referido no artigo 8º do Regulamento (CE) nº 2571/97 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4º do mesmo regulamento
- [Versión eslovaca] Polotovár uvedený v článku 8 nariadenia (ES) č. 2571/97 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia
- [Versión eslovena] Vmesni proizvod iz člena 8 Uredbe (ES) št. 2571/97 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe

- Asetuksen (EY) N:o 2571/97 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
- Mellanprodukt enligt artikel 8 i förordning (EEG) nr 2571/97, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning.

Cuando se trate de los productos intermedios contemplados en la letra a) del artículo 9, los términos «en el artículo 8» se sustituirán por «en el artículo 9».



**ANEXO II**

## “Anexo VII

Indicaciones específicas que deben figurar en las casillas 104 y 106 del ejemplar de control T5

“A. Mantequilla, mantequilla concentrada, nata o productos intermedios destinados a su incorporación a los productos finales después de la adición de marcadores:

a) Cuando se expida mantequilla de intervención para la adición de marcadores:

– Casilla 104 del ejemplar de control T5:

- Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización con arreglo a la letra a) del artículo 3 del Reglamento (CE) n° 2571/97
- [Versión checa] Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 3 písm. a) nařízení (ES) č. 2571/97
- Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EF) nr. 2571/97
- Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt
- [Versión estonia] Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 2571/97 artikli 3 punktile a
- Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre destiné à être tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) n° 2571/97
- Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97
- [Versión letona] Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 3.pantā a) punktu
- [Versión lituana] Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio a) punktą
- [Versión húngara] A 2571/97/EK rendelet 3. cikk a) pontja értelmében felhasználható és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
- [Versión maltesa] Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b' mod konformi ma' l-Artikolu 3 (a) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

- Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97, na bijmenging van verklikstoffen
- [Versión polaca] Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników do wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. a Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
- Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CE) nº 2571/97
- [Versión eslovaca] Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 3 (a) nariadenia (ES) č. 2571/97
- [Versión eslovena] Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapana on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen
- Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr 2571/97;
- Casilla 106 del ejemplar de control T5:
  1. Fecha límite de incorporación a los productos finales;
  2. Indicación del destino (fórmula A o fórmula B);
- b) Cuando se expida mantequilla de intervención destinada a su concentración y a la adición de marcadores:
  - Casilla 104 del ejemplar de control T5:
    - Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, con arreglo a la letra a) del artículo 3 del Reglamento (CE) nº 2571/97
    - [Versión checa] Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 3 písm. a) nařízení (ES) č. 2571/97
    - Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EF) nr. 2571/97
    - Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt
    - [Versión estonia] Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse märgistusaineid ja mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 2571/97 artikli 3 punktide a
    - Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
    - Butter for the concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EC) No 2571/97

- Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) n° 2571/97
  - Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97
  - [Versión letona] Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 3.panta a) punktu
  - [Versión lituana] Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio a punktą
  - [Versión húngara] 2571/97/EK rendelet 3. cikk a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálsra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
  - [Versión maltesa] Butir għall-koncentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 3 (a) tar- Regolament (KE) Nru 2571/97
  - Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97
  - [Versión polaca] Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. A Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
  - Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CE) n° 2571/97
  - [Versión eslovaca] Maslo na koncentráciu a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 3 (a) ariadenia (ES) č.2571/97
  - [Versión eslovena] Maslo za zgoščevanje dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 571/97
  - Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistusta ja merkitsemistä varten ja jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen
  - Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr 2571/97;
- Casilla 106 del ejemplar de control T5:
1. Fecha límite de incorporación a los productos finales;
  2. Indicación del destino (fórmula A o fórmula B);
- c) Cuando se expida un producto intermedio, mantequilla o mantequilla concentrada, todos con adición de marcadores, para ser incorporados a los productos finales, en su caso, a través de un producto intermedio:
- Casilla 104 del ejemplar de control T5:

- Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8<sup>(11)</sup>

o

Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 8<sup>(12)</sup> destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97

- [Versión checa] Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziprojektu podle článku 8

nebo

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziprojektu podle článku 8

nebo

Meziprojekt podle článku 8 s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97

- Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8<sup>(a)</sup>

eller

---

<sup>(11)</sup> Cuando se trate de los productos intermedios contemplados en la letra a) del artículo 9, los términos «en un producto intermedio contemplado en el artículo 8» se sustituirán por «en un producto intermedio contemplado en el artículo 9».

<sup>(12)</sup> Cuando se trate de los productos intermedios contemplados en la letra a) del artículo 9, los términos «en el artículo 8» se sustituirán por «en el artículo 9».

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 8<sup>(b)</sup>, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97

- Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8<sup>(a)</sup>

oder

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8<sup>(b)</sup>, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- [Versión estonia] Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Märgistusainetega kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Artiklis 8 osutatud vahetoode, millele on lisatud märgistusaineid ja mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes

- Βούτυρο ιχνοθετημένο, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8  
ή  
Συμπυκνωμένο βούτυρο ιχνοθετημένο, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 (7a)  
ή  
Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 8 (8b), που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8<sup>(a)</sup>

or

Intermediate product as referred to in Article 8<sup>(b)</sup> to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

- Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8<sup>(a)</sup>

ou

Produit intermédiaire tracé visé à l'article 8<sup>(b)</sup> destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

- Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

o

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8<sup>(a)</sup>

o

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 8<sup>(b)</sup> destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 2571/97

- [Versión letona] Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantā minētajos galaproduktos vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8.pantu

vai

Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantā minētā galaproduktā vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8.pantu

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 8.pantu, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantā minētos galaproduktos

- [Versi3n lituana] Sviestas, i kuri pridēta atsekamuju medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai i galutini produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba i tarpini produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, i kuri pridēta atsekamuju medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai i galutini produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba i tarpini produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Tarpinis produkts, kaip nurodyta 8 straipsnyje, i kuri pridēta atsekamuju medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai i galutini produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

- [Versi3n hūngara] Vaj, melyhez jel3l3anyagokat adtak a 2571/97/EK rendelet 4. cikk3ben említett v3gterm3kbe, vagy a 8. cikkben említett k3ztes term3kbe val3 bedolgoz3s c3lj3b3l

vagy

Vajkoncentr3tum, melyhez jel3l3anyagokat adtak a 2571/97/EK rendelet 4. cikk3ben említett v3gterm3kbe vagy a 8. cikk pontj3ban említett k3ztes term3kbe val3 k3zvetlen bedolgoz3s c3lj3b3l

vagy

Az 2571/97/EK rendelet 8. cikk3nek pontj3ban említett k3ztes term3k, amelyhez jel3l3anyagokat adtak a rendelet 4. cikk3ben említett v3gterm3kekbe val3 bedolgoz3s c3lj3b3l

- [Versi3n maltesa] Butir għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/91 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Butir li għiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 8 li gie miżjud bi traċċanti għall-

inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

- Boter met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentraat met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8<sup>(a)</sup> bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8<sup>(b)</sup> bedoeld tussenproduct met verklikstof, voor verwerking in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

- [Versión polaca] Masło, do którego dodano znaczniki, przeznaczone do włączenia do produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97 lub w produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8

lub

Masło skoncentrowane, do którego dodano znaczniki, przeznaczone do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97 lub w produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8, do którego dodano znaczniki, przeznaczony do włączenia do produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

- Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos nos artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8º

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8º

ou

Produto intermédio marcado referido no artigo 8º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97



- [Versión eslovaca] Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 a do polotovaru podľa článku 8.

alebo

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 alebo do polotovaru podľa článku 8

alebo

Polotovar uvedený v článku 8, do ktorého majú byť pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97

- [Versión eslovena] Maslo z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Zgoščeno maslo z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Vmesni proizvod iz člena 8 z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

- Merkitty voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Edellä 8 artiklan b alakohdassa tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (ETY) n:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

Eller

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EEG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8<sup>(a)</sup>

eller

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 8<sup>(b)</sup>, avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97;

- Casilla 106 del ejemplar de control T5:
  1. Fecha límite de incorporación a los productos finales;
  2. Indicación del destino (fórmula A o fórmula B);
  3. En su caso, peso de la mantequilla o peso de la mantequilla concentrada utilizadas para la fabricación del producto intermedio;
- d) Cuando se expida nata con adición de marcadores para ser incorporada a los productos finales:
  - Casilla 104 del ejemplar de control T5:
    - Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97
    - [Versión checa] Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání do produktů uvedených v článku 4 nařízení (EHS) č. 2571/97
    - Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i produkter som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2571/97
    - Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97
    - [Versión estonia] "Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud tootes"
    - Κρέμα γάλακτος ιχνοθετημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
    - Cream to which tracers have been added for incorporation into the products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 2571/97
    - Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97
    - Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 2571/97
    - [Versión letona] Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EEK) Nr.2571/97 4.pantā minētos produktos
    - [Versión lituana] Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į produktus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

- [Versión húngara] Tejszín, melyhez jelölőanyagokat adtak a 2571/97/EGK rendelet 4. cikkében említett termékekbe való bedolgozásra
  - [Versión maltesa] Crema li ġiet miżjuda bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti msemmija fl-Artikolu 4 tar- Regolament (KEE) Nru 2571/97
  - Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
  - [Versión polaca] Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
  - Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97
  - [Versión eslovaca] Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do tovarov uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97
  - [Versión eslovena] Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje k proizvodom iz člena 4 Uredbe (EGS) št. 2571/97
  - Merkitty kerma, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin
  - Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de produkter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97;
  - Casilla 106 del ejemplar de control T5:
    1. Fecha límite de incorporación a los productos finales;
    2. Indicación del destino (fórmula B).
- B. Mantequilla, mantequilla concentrada o productos intermedios destinados a ser incorporados a los productos finales:
- a) Cuando se expida mantequilla de intervención para concentrar:
- Casilla 104 del ejemplar de control T5:
    - Mantequilla para ser concentrada y utilizada con arreglo a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CE) nº 2571/97
    - [Versión checa] Máslo k zahuštění a pro použití v souladu s čl. 3 písm. b) nařízení (ES) č. 2571/97
    - Smør, der skal koncentreret og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EF) nr. 2571/97
    - Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt
    - [Versión estonia] Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 2571/97 artikli 3 punktile b

- Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Butter for concentration and use in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 2571/97
- Beurre destiné à être concentré et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CE) n° 2571/97
- Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 2571/97
- [Versión letona] Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 3.panta b) punktu
- [Versión lituana] Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio b punktą
- [Versión húngara] A 2571/97/EK rendelet 3. cikk b) pontjának megfelelően koncentrálsra és felhasználásra szánt vaj
- [Versión maltesa] Butir għall-koncentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 3 (b) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EG) nr. 2571/97
- [Versión polaca] Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. b Rozporządzenia (WE) nr 2571/97
- Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CE) n° 2571/97
- [Versión eslovaca] Maslo na koncentráciu a použitie v súlade s článkom 3 (b) nariadenia č. 2571/97
- [Versión eslovena] Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan b alakohdan mukainen
- Smör avsett för förädling till koncentrerat smör och för iblandning i enlighet med artikel 3 b i förordning (EG) nr 2571/97;
- Casilla 106 del ejemplar de control T5:
  1. Fecha límite de incorporación a los productos finales;
  2. Indicación del destino (fórmula A o fórmula B);
- b) Cuando se expida un producto intermedio fabricado a partir de mantequilla o mantequilla concentrada, o mantequilla de intervención o mantequilla concentrada para ser incorporada a los productos finales, en su caso, a través de un producto intermedio:

- Casilla 104 del ejemplar de control T5:
  - Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8
    - o
    - Mantequilla concentrada para ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8<sup>(a)</sup>
    - o
    - Producto intermedio contemplado en el artículo 8 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 2571/97
  - [Versión checa] Máslo určené k přimíchání do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziprojektu podle článku 8
    - nebo
    - Zahuštěné máslo určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziprojektu podle článku 8
    - nebo
    - Meziprojekt podle článku 8 určený k přimíchání do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
  - Smør til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8
    - eller
    - Koncentreret smør til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8<sup>(a)</sup>
    - eller
    - Mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) 2571/97
  - Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8
    - oder
    - Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8<sup>(a)</sup>

oder

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- [Versión estonia] Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Artiklis 8 osutatud vahetoode, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes

- Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97, κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 ή  
Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 (22a) ή  
Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 8, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 [("Texte grec")]

- Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8

or

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8<sup>(a)</sup>

or

Intermediate product as referred to in Article 8 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 2571/97

- Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8<sup>(a)</sup>

ou

Produit intermédiaire visé à l'article 8 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

- Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8<sup>(a)</sup>

o

Prodotto intermedio di cui all'articolo 8 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97

- [Versión letona] Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8.pantu

vai

Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8.pantu

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 8.pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr.2571/97 4.pantu

- [Versión lituana] Sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 8 straipsnyje, skirtas dėti į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

- [Versión húngara] A 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 8. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj

vagy

A 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 8. cikkének pontjában említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vajkoncentrátum

vagy

A 2571/97/EK rendelet 8. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

- [Versión maltesa] Butir għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikoli 8 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

- Boter voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentraat voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8<sup>(a)</sup> bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8 bedoeld tussenproduct voor bijmenging in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

- [Versión polaca] Masło z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97 lub do produktu pośredniego, o którym mowa w Artykule 8



lub

Masło skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97 lub do produktu pośredniego, o którym mowa w Artykule 8

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr 2571/97

- Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8º

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8º

ou

Produto intermédio referido no artigo 8º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97

- [Versión eslovaca] Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 alebo do polotovaru podľa článku 8.

alebo

Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 a lebo do polotovaru podľa článku 8

alebo

Polotovar, ktorý sa uvádza v článku 8 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97

- [Versión eslovena] Maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Zgoščeno maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Vmesni proizvod iz člena 8 (10b) za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

- Voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Voiöljy, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Edellä 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

Eller

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8<sup>(a)</sup>.

Eller

Mellanprodukt i enlighet med artikel 8 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97;

- Casilla 106 del ejemplar de control T5:
  1. Fecha límite de incorporación a los productos finales;
  2. Indicación del destino (fórmula A o fórmula B);
  3. En su caso, peso de la mantequilla o peso de la mantequilla concentrada utilizadas para la fabricación del producto intermedio.”

**ANEXO III**

## "Anexo V

## CLASE NACIONAL DE CALIDAD

- "beurre de laiterie; qualité extra; melkerijboter; extra kwaliteit" en lo relativo a la mantequilla belga,
- "Smør af første kvalitet" en lo relativo a la mantequilla danesa,
- "Markenbutter" en lo relativo a la mantequilla alemana,
- "pasteurisé A" en lo relativo a la mantequilla francesa,
- "Irish creamery butter" en lo relativo a la mantequilla irlandesa,
- "producto exclusivamente a partir de nata de leche sometida a un tratamiento de centrifugación y pasteurización", en lo relativo a la mantequilla italiana,
- "Marque Rose" o "Beurre de première qualité" en lo relativo a la mantequilla luxemburguesa,
- "Extra kwaliteit" en lo relativo a la mantequilla neerlandesa,
- "Extra selected" en lo relativo a la mantequilla de Gran Bretaña y "premium" en lo relativo a la mantequilla de Irlanda del Norte,
- "producto exclusivamente a partir de nata de leche sometida a un tratamiento de centrifugación y pasteurización", en lo relativo a la mantequilla griega,
- "producto exclusivamente a partir de leche de vaca" o "de nata de leche pasteurizada" en lo relativo a la mantequilla española,
- "producto exclusivamente a partir de leche o de nata de leche de vaca pasteurizada" en lo relativo a la mantequilla portuguesa,
- "Teebutter" en lo relativo a la mantequilla austríaca,
- "perinteinen meijerivoi/traditionellt mejerismör" en lo relativo a la mantequilla finlandesa,
- "Svenskt smör" en lo relativo a la mantequilla sueca,
- "České stolní máslo" en lo relativo a la mantequilla checa,
- "Ekstra kvaliteet" en lo relativo a la mantequilla estonia,
- "Ekstrā klases sviests" en lo relativo a la mantequilla letona,
- "A klasės sviestas" en lo relativo a la mantequilla lituana,
- "Márkázott vaj" en lo relativo a la mantequilla húngara,
- "masło ekstra; masło delikatesowe; masło wyborowe" en lo relativo a la mantequilla polaca,

- ” Slovenské výberové maslo” en lo relativo a la mantequilla eslovaca,
- “Surovo maslo I. vrste” en lo relativo a la mantequilla eslovena.”

**ANEXO IV**

## “Anexo II

## A. Indicaciones que deben figurar en los envases de las mezclas:

- Mezcla destinada a la fabricación de piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- [Versión checa] Směs určená k výrobě krmných směsí - nařízení (ES) č. 2799/1999
- Blanding bestemt til fremstilling af foderblandinger - Forordning (EF) nr. 2799/1999
- Mischung zur Herstellung von Mischfutter - Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- [Versión estonia] Segasööda valmistamiseks ettenähtud segud – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- Μείγμα που προορίζεται για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- Mixture intended for the manufacture of compound feedingstuffs - Regulation (EC) No 2799/1999
- Mélange destiné à la fabrication d'aliments composés - Règlement (CE) n° 2799/1999
- Miscela destinata alla fabbricazione di alimenti composti - Regolamento (CE) n. 2799/1999
- [Versión letona] Kombinētās dzīvnieku barības ražošanai paredzēts maisījums – Regula (EK) Nr.2799/1999
- [Versión lituana] Mišinys, skirtas kombinuotųjų pašarų gamybai – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- [Versión húngara] Összetett takarmány előállítására szánt keverék – 2799/1999/EK rendelet
- [Versión maltesa] Tahlita maħsuba għall-fabrikazzjoni ta' l-alimenti komposti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
- Voor de vervaardiging van mengvoeders bestemd mengsel - Verordening (EG) nr. 2799/1999
- [Versión polaca] „Mieszanka przeznaczona do wytwarzania pasz złożonych - Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999”
- Mistura destinada ao fabrico de alimentos compostos - Regulamento (CE) n.o 2799/1999
- [Versión eslovaca] Zmesi určené na výrobu krmných zmesí – nariadenie (ES) č. 2799/1999
- [Versión eslovena] Zmes za proizvodnjo sestavljenih krmnih mešanic – Uredba (EC) št. 2799/1999
- Rehuseosten valmistukseen tarkoitettu esiseos - asetus (EY) N:o 2799/1999

- Blandning avsedd för framställning av foderblandningar - Förordning (EG) nr 2799/1999

B. Indicaciones que deben figurar en los envases de los piensos compuestos:

- Pienso compuesto que contiene leche desnatada en polvo - Reglamento (CE) n° 2799/1999
- [Versión checa] Krmné směsi obsahující sušené odstředěné mléko - nařízení (ES) č. 2799/1999
- Foderblanding med indhold af skummetmælkspulver - Forordning (EF) nr. 2799/1999
- Magermilchpulver enthaltendes Mischfutter - Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- [Versión estonia] Lõssipulbrit sisaldavad segasöödad – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- Σύνθετη ζωοτροφή που περιέχει αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- Compound feedingstuff containing skimmed-milk powder - Regulation (EC) No 2799/1999
- Aliment composé pour animaux contenant du lait écrémé en poudre - Règlement (CE) n° 2799/1999
- Alimento composto per animali contenente latte scremato in polvere - Regolamento (CE) n. 2799/1999
- [Versión letona] Kombinētā dzīvnieku barība , kas satur sauso vājpienu (vājpiena pulveri) – Regula (EK) Nr.2799/1999
- [Versión lituana] Kombinuotieji pašarai, kuriuose yra nugriebto pieno miltelių – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- [Versión húngara] Sovány tejport tartalmazó összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
- [Versión maltesa] Alimenti komposti li jikontjenu trab tal-ħalib xkumat – Regolament (KE) Nru 2799/1999
- Mageremelkpoeder bevattend mengvoeder - Verordening (EG) nr. 2799/1999
- [Versión polaca] „Pasze złożone zawierające odłuszczone mleko w proszku – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999”
- Alimento composto para animais com leite em pó desnatado - Regulamento (CE) n.o 2799/1999
- [Versión eslovaca] Krmné zmesi obsahujúce sušené odstredené mlieko – nariadenie (ES) č. 2799/1999
- [Versión eslovena] Sestavljene krmne mešanice z vsebnostjo posnetega mleka v prahu – Uredba (ES) No 2799/1999
- Rasvatonta maitojauhetta sisältävä rehuseos - asetus (EY) N:o 2799/1999

- Foderblandning innehållande skummjölkspulver - Förordning (EG) nr 2799/1999
- C. Indicaciones especiales que deben figurar en la casilla 104 del ejemplar de control T5 cuando el producto se entregue mediante cisternas o contenedores:
- Piensos compuestos destinados a una explotación agraria o una explotación pecuaria o de engorde que utilice piensos compuestos - Reglamento (CE) n° 2799/1999
  - [Versión checa] Krmné směsi určené zemědělskému podniku, nebo podniku zabývajícímu se chovem nebo výkrmem zvířat, který krmné směsi používá - nařízení (ES) č. 2799/1999
  - Foderblandning til brug på en landbrugsbedrift, en opdrætnings- eller en opfedningsvirksomhed - Forordning (EF) nr. 2799/1999
  - Für landwirtschaftliche Betriebe bzw. Aufzucht- oder Mastbetriebe bestimmtes Mischfutter - Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
  - [Versión estonia] Segasöödad, mis on ettenähtud põllumajandus-, aretus- või nuumloomadele – määrus (EÜ) nr 2799/1999
  - Σύνθετες ζωοτροφές που θα χρησιμοποιηθούν από γεωργική εκμετάλλευση ή κτηνοτροφική εκμετάλλευση ή εκμετάλλευση
  - παχύνσεως - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
  - Compound feedingstuffs bound for a farm or breeding or fattening concern which uses feedingstuffs - Regulation (EC) No 2799/1999
  - Aliments composés pour animaux destinés à une exploitation agricole ou à une exploitation d'élevage ou d'engraissement utilisatrice - Règlement (CE) n° 2799/1999
  - Alimenti composti per animali destinati ad un'azienda agricola o ad un'azienda dedita all'allevamento o all'ingrasso che utilizzano gli alimenti composti - Regolamento (CE) n. 2799/1999
  - [Versión letona] Kombinētā dzīvnieku barība, kas paredzēta lauku saimniecībai vai vaislas dzīvnieku audzētavai, vai nobarošanas saimniecībai, kur izmanto lopbarību – Regula (EK) Nr.2799/1999
  - [Versión lituana] Kombinuotieji pašarai, skirti tiekti ūkiui arba pašarus naudojančiai veisimo arba penėjimo įmonei – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
  - [Versión húngara] Takarmányokat használó gazdaságba illetve tenyésztő vagy hizlaló vállalkozásba szánt összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
  - [Versión maltesa] Alimenti komposti maħsuba għall-bdiewa u t-tobbija u t-tism in konċernat li jużaw l-alimenti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
  - Mengvoeder, bestemd voor een dit voeder gebruikend landbouwbedrijf of veeteelt- of veemesterijbedrijf - Verordening (EG) nr. 2799/1999
  - [Versión polaca] „Pasze złożone przeznaczone na potrzeby gospodarstw lub na potrzeby zakładów hodowlanych lub tuczu – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999”

- Alimentos compostos para animais destinados a uma exploração agrícola, pecuária ou de engorda utilizadora - Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- [Versión eslovaca] Kŕmne zmesi určené pre podnik zaoberajúci sa chovom alebo výkrmom zvierat, ktoré používajú kŕmne zmesi - nariadenie (ES) č. 2799/1999
- [Versión eslovena] Sestavljene krmne mešanice za kmetije oziroma objekte za vzrejo ali pitanje, kjer uporabljajo krmne mešanice – Uredba (ES) št. 2799/1999
- Maatilalle, jalostuskarjatilalle tai lihakarjatilalle tarkoitettu rehuseos - asetus (EY) N:o 2799/1999
- Foderblandningar avsedda att användas i ett jordbruksföretag, eller för uppfödning eller gödning - Förordning (EG) nr 2799/1999

D. Indicaciones especiales que deben figurar en la casilla 104 del ejemplar de control T5 cuando se trate de venta de leche desnatada en polvo procedente de almacenamiento público:

- Debe transformarse en piensos compuestos o desnaturalizarse - Reglamento (CE) n° 2799/1999
- [Versión checa] Ke zpracování do krmných směsí nebo k denaturaci - nařízení (ES) č. 2799/1999
- Skal forarbejdes til foderblandinger eller denatureres - Forordning (EF) nr. 2799/1999
- Zur Verarbeitung zu Mischfutter oder zur Denaturierung - Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- [Versión estonia] Ette nähtud segasöödaks töötlemiseks või denatureerimiseks – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- Να μεταποιηθεί σε σύνθετες ζωοτροφές ή να μετουσιωθεί - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- To be processed into compound feedingstuffs or denatured - Regulation (EC) No 2799/1999
- À transformer en aliments composés pour animaux ou à dénaturer - Règlement (CE) n° 2799/1999
- Da trasformare in alimenti composti per animali o da denaturare - Regolamento (CE) n. 2799/1999
- [Versión letona] Pārstrādei barības maisījums (kombinētā dzīvnieku barībā) vai denaturēšanai – Regula (EK) Nr.2799/1999
- [Versión lituana] Perdirbti į kombinuotuosius pašarus arba denatūruoti – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- [Versión húngara] Denaturált vagy összetett takarmányá feldolgozandó – 2799/1999/EK rendelet



- [Versión maltesa] Biex ikunu pprocessati f'alimenti ta' l-ikel jew dinaturat – Regolament (KE) Nru 2799/1999
- Moet tot mengvoeder worden verwerkt of worden gedensureerd - Verordening (EG) nr. 2799/1999
- [Versión polaca] Do przetworzenia na pasze złożone lub do denaturacji – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999
- Para transformação em alimentos compostos para animais ou desnaturaçã - Regulamento (CE) n.o 2799/1999
- [Versión eslovaca] Na spracovanie na krmné zmesi alebo denaturované -nariadenie (ES) č. 2799/1999
- [Versión eslovena] Za predelavo v sestavljeni krmno mešanico ali za denaturacijo– Uredba (ES) št. 2799/1999
- Rehuseoksiksi jalostettavaksi tai denaturoitavaksi - asetus (EY) N:o 2799/1999
- För bearbetning till foderblandningar eller denaturering - Förordning (EG) nr 2799/1999”

**ANEXO V**

## “Anexo

Autoridades competentes de los Estados miembros a que se refiere el Reglamento (CE) n° 580/2004 y el presente Reglamento a las que se deben presentar las ofertas:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge  
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau  
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82  
B-1040 Bruxelles/Brussel  
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11  
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/ (32-2) 281 03 07
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
Import & Export Licensing Unit  
1421 Lefkosia (Nicosia)  
Cyprus  
Tel: +357 22867 100  
Fax: +357 22375 120
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)  
Ve Smečkách 33  
110 00, Praha 1  
Czech Republic  
Tel: +42 0 222 871 574  
Fax: +42 0 222 871 563
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri  
Direktoratet for FødevareErhverv

Eksportstøttekontoret

Nyropsgade 30

DK-1780 København V

Tlf. (45) 33 95 80 00

Fax (45) 33 95 80 80

DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

Postfach 180203

D-60083 Frankfurt am Main

Tel. (49-69) 15 64 0

Fax (49-69) 15 64-790/15 64-791

EE Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)

Narva mnt 3

Tartu 51009

Estonia

Tel: +37 27371200

Fax: +37 27371201

EL O.P.E.K.E.P.E. - Direction Dilizo

Rue Acharnon 241

GR-10446 Athènes

Tel.: (30-210)212 49 03 - (30-210)212 49 11

Fax.: (30-210) 86 70 503

ES Ministerio de Economía

Secretaría General de Comercio Exterior

Paseo de la Castellana, 162

E 28071 Madrid

Tel.: (3491) 349 3780

Fax.: (3491) 349 3806

FR Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers

2, rue Saint-Charles

F-75740 Paris Cedex 15

Tél.: (33-1) 73005000/Fax.: (33-1) 73005050

Unité de stockage: Tél. (33-1)73005267 - Fax : (33-1)73005391

IE Department of Agriculture and Food

Johnstown Castle Estate

Wexford

Ireland

Tel. (353) 53 63 400

Fax (353) 53 42 843

IT Ministero delle Attività Produttive

Dipartimento Commercio Estero

D.G. Politica Commerciale – Div. II

Viale Boston 25

I-00144 Roma

Tel.: (39-06) 599 3220

Fax.: (39-06) 599 3214

LU OFFICE DES LICENCES

21 ? Rue Philippe IIL-2011 Luxembourg

Tél.: (35-2) 478 2370

Télécopieur: (35-2) 466138

LV Lauku atbalsta dienests (LAD)

Republikas laukums 2

Rīga, LV-1981

Latvija

Tel: + 371 7027542

Fax: + 371 7027120

LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos

Blindžių 17

08111 Vilnius – 4

Lithuania

Tel: +370 5 2683 954

Fax: +370 5 2683 981

HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)

Alkotmány u. 29

H-1054 Budapest

Hungary

Tel: + 36 1 37 43 675

Fax: + 36 1 47 52 169

MT Ministry for Rural Affairs and Environment

Barriera Wharf

Valletta - CMR 02

Tel: +356 2295 2228

NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL

Louis Braillelaan 80

NL 2719 EK Zoetermeer

Tel.: (31)-(0)79 368 1534

Fax.: (31) (0)79 368 1954

E-mail : [HR@PZ.AGRO.NL](mailto:HR@PZ.AGRO.NL)

AT Agrarmarkt Austria

Dresdner Strasse 70

A-1201 Wien

Tel.: (43-1) 331 51

Fax.: (43-1) 331 51 396

E-mail : [bereich.MILCH@AMA.GV.AT](mailto:bereich.MILCH@AMA.GV.AT)

PL Agencja Rynku Rolnego

Nowy Swiat 6/12

00-400 Warszawa

Poland

Tel: +4822 661-75-90

Fax: +4822 661-76-04

PT Ministério das Finanças

Direcção das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo

Direcção de Serviços de Licenciamento

Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega

P – 1149 – 060 Lisboa

Tel.: (351-21) 751 85 00

Fax.:(351-21) 751 86 15

SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja

Dunajska cesta 160

1000 Ljubljana

Slovenija

Tel: +386 1 478 9228

Fax: +386 1 478 9297

SK Agricultural Paying Agency

Dobrovičova 12

812 66 Bratislava

Slovak Republic

Tel: +421 2 59 266 321; +421 2 59 266 265

Fax: +421 2 59 266 329; +421 2 59 266 256

FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö

P.O. Box 30

FIN-00023 Government, Finland

Puh: (358-9) 160 01

Telekopio: (358-9) 1605 2707

SV Statens jordbruksverk

Vallgatan 8

S-51182 Jönköping

Tfn.: (46-36) 15 50 00

Fax.: (46-36) 19 05 46

UK Rural Payments Agency (RPA)

Lancaster House, Hampshire Court

UK - NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE

Tel. : +44(0) 191 226 5262

Fax : +44(0) 191 226 5212”



**ANEXO VI**

## “Anexo

Autoridades competentes de los Estados miembros a que se refiere el Reglamento (CE) n° 580/2004 y el presente Reglamento a las que se deben presentar las ofertas:

BE Bureau d'intervention et de restitution belge  
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau  
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82  
B-1040 Bruxelles/Brussel  
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11  
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/ (32-2) 281 03 07

CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
Import & Export Licensing Unit  
1421 Lefkosia (Nicosia)  
Cyprus  
Tel: +357 22867 100  
Fax: +357 22375 120

CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)  
Ve Smečkách 33  
110 00, Praha 1  
Czech Republic  
Tel: +42 0 222 871 574  
Fax: +42 0 222 871 563

DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri  
Direktoratet for FødevareErhverv

Eksportstøttekontoret

Nyropsgade 30

DK-1780 København V

Tlf. (45) 33 95 80 00

Fax (45) 33 95 80 80

DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

Postfach 180203

D-60083 Frankfurt am Main

Tel. (49-69) 15 64 0

Fax (49-69) 15 64-790/15 64-791

EE Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)

Narva mnt 3

Tartu 51009

Estonia

Tel: +37 27371200

Fax: +37 27371201

EL O.P.E.K.E.P.E. - Direction Dilizo

Rue Acharnon 241

GR-10446 Athènes

Tel.: (30-210)212 49 03 - (30-210)212 49 11

Fax.: (30-210) 86 70 503

ES Ministerio de Economía

Secretaría General de Comercio Exterior

Paseo de la Castellana, 162

E 28071 Madrid

Tel.: (3491) 349 3780

Fax.: (3491) 349 3806

FR Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers

2, rue Saint-Charles

F-75740 Paris Cedex 15

Tél.: (33-1) 73005000/Fax.: (33-1) 73005050

Unité de stockage: Tél. (33-1)73005267 - Fax : (33-1)73005391

IE Department of Agriculture and Food

Johnstown Castle Estate

Wexford

Ireland

Tel. (353) 53 63 400

Fax (353) 53 42 843

IT Ministero delle Attività Produttive

Dipartimento Commercio Estero

D.G. Politica Commerciale – Div. II

Viale Boston 25

I-00144 Roma

Tel.: (39-06) 599 3220

Fax.: (39-06) 599 3214

LU OFFICE DES LICENCES

21 Rue Philippe IIL-2011 Luxembourg

Tél.: (35-2) 478 2370

Télécopieur: (35-2) 466138

LV Lauku atbalsta dienests (LAD)

Republikas laukums 2

Rīga, LV-1981

Latvija

Tel: + 371 7027542

Fax: + 371 7027120

LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos

Blindžių 17

08111 Vilnius – 4

Lithuania

Tel: +370 5 2683 954

Fax: +370 5 2683 981

HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)

Alkotmány u. 29

H-1054 Budapest

Hungary

Tel: + 36 1 37 43 675

Fax: + 36 1 47 52 169

MT Ministry for Rural Affairs and Environment

Barriera Wharf

Valletta - CMR 02

Tel: +356 2295 2228

NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL

Louis Braillelaan 80

NL 2719 EK Zoetermeer

Tel.: (31)-(0)79 368 1534

Fax.: (31) (0)79 368 1954

E-mail : [HR@PZ.AGRO.NL](mailto:HR@PZ.AGRO.NL)

AT Agrarmarkt Austria

Dresdner Strasse 70

A-1201 Wien

Tel.: (43-1) 33 151

Fax.: (43-1) 331 51 396

E-mail : [bereich.MILCH@AMA.GV.AT](mailto:bereich.MILCH@AMA.GV.AT)

PL Agencja Rynku Rolnego

Nowy Swiat 6/12

00-400 Warszawa

Poland

Tel: +4822 661-75-90

Fax: +4822 661-76-04

PT Ministério das Finanças

Direcção das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo

Direcção de Serviços de Licenciamento

Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega

P – 1149 – 060 Lisboa

Tel.: (351-21) 751 85 00

Fax.:(351-21) 751 86 15

SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja

Dunajska cesta 160

1000 Ljubljana

Slovenija

Tel: +386 1 478 9228

Fax: +386 1 478 9297

SK Agricultural Paying Agency

Dobrovičova 12

812 66 Bratislava

Slovak Republic

Tel: +421 2 59 266 321; +421 2 59 266 265

Fax: +421 2 59 266 329; +421 2 59 266 256

FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö

P.O. Box 30

FIN-00023 Government, Finland

Puh: (358-9) 160 01

Telekopio: (358-9) 1605 2707

SV Statens jordbruksverk

Vallgatan 8

S-51182 Jönköping

Tfn.: (46-36) 15 50 00

Fax.: (46-36) 19 05 46

UK Rural Payments Agency (RPA)

Lancaster House, Hampshire Court

UK - NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE

Tel. : +44(0) 191 226 5262

Fax : +44(0) 191 226 5212”

---